

ОПУБЛИКОВАНО:

Русакович, И.К. Реализация практикоориентированного подхода в изучении жестового языка с использованием международного словаря Spread the Sign /И.К. Русакович // Образование лиц с особенностями психофизического развития : традиции и инновации : материалы международной науч.-практ. конф., Минск, 25–26 октября 2018 г. – Бел. гос. пед. ун -т им. М. Танка ; редкол. : В. В. Хитрюк [и др.]. – Минск : БГПУ, 2018. – С. 299–302.

## **РЕАЛИЗАЦИЯ ПРАКТИКООРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА В ИЗУЧЕНИИ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МЕЖДУНАРОДНОГО СЛОВАРЯ SPREAD THE SIGN**

И.К. Русакович  
БГПУ (г. Минск)

Содержание профессиональной подготовки студентов Института инклюзивного образования БГПУ структурируется и выстраивается на компетентностной основе. Приоритетным направлением является овладение студентами практико-ориентированными умениями, которые способствуют личностно ориентированной направленности профессиональной подготовки будущих специалистов, превращению обучающегося в субъекта учебно-познавательной и исследовательской деятельности, обеспечивают развитие способности к самообучению и самообразованию. Актуальность разработки практикоориентированного подхода в проблеме профессионального образования дефектологов обусловила выбор темы научно-исследовательской работы кафедры коррекционно-развивающих технологий БГПУ. В составе каждой преподаваемой учебной дисциплины выделены требования к формированию академических, профессиональных и социально-значимых компетентностей, которые определяют акценты в содержании и организации учебных занятий и задают зону ближайшего развития для профессионально-значимых и личностно-значимых знаний и умений для студентов, обучающихся по всем специальностям.

Применительно к овладению будущими сурдопедагогами жестовым языком и методикой его преподавания в специальной школе для детей с нарушением слуха, разработка учебно-методических заданий, характеризующихся практической направленностью – фундамент и условие формирования их готовности к взаимодействию с неслышащими учащимися и их родителями, неслышащими педагогами и квалифицированное использование в коррекционно-образовательном процессе всех видов речи.

Изучение учебной дисциплины «Жестовая речь с методикой преподавания» введено в структуре подготовки белорусских сурдопедагогов более 20 лет назад. За это время менялось ее название, пересматривалось содержание, внедрялись технологии развития жестовой речи обучающихся с

использованием грамматического и коммуникативного подходов [1]. Все изменения закономерно отражали преобразования в системе специального образования (введение коррекционных занятий «Развитие жестовой речи», предмета «Жестовый язык» в учебный план специальной школы для детей с нарушением слуха), а также последние данные науки в области исследований жестового языка и его роли в психическом развитии незлышащих детей.

Новые возможности реализации практикоориентированного подхода в изучении жестового языка, как лингвистической системы, открываются для современных студентов в связи с разработкой и презентацией белорусского жестового языка в формате on-lain международного образовательного проекта «Распространим жест» на сайте Spread the Sign (с 2016 года), развивающемся уже более 10 лет усилиями Европейского центра исследований жестовых языков (Королевство Швеция) в сотрудничестве с 30 странами мира. Белорусский жестовый язык (BelSL) в этом интернет-словаре представили учитель-методист, носитель жестового языка – В. Ф. Мелеховец и доцент кафедры коррекционно-развивающих технологий БГПУ – И. К. Русакович [2].

Большое преимущество для изучения жестового языка со словарем Spread the Sign – это возможность увидеть речевой материал в динамике (в отличие от бумажных носителей). Сайт доступен обучающимся: его всегда можно загрузить в любом девайсе и пользоваться им бесплатно. Значимыми являются научная достоверность и ликвидность демонстрируемых жестов: белорусскими специалистами была проделана скрупулезная научно-исследовательская работа по созданию видеословаря, переводу на BelSL более 15 300 слов и словесных высказываний, включающих разговорно-обиходную лексику, а также философские, исторические, географические, лингвистические, нравственные, компьютерные и многие другие группы терминов и определений.

Ресурсы словаря Spread the Sign позволяют эффективно решать задачи развития жестовой лексики обучающихся по всем темам, изучаемым в структуре учебных дисциплин «Жестовая речь с методикой преподавания» и «Жестовая речь как средство коммуникации в сфере профессиональных отношений лиц с нарушением слуха», от простых: дактильный алфавит, способы выражения числовых и временных отношений, способы обозначений предметов, признаков, действий и т.п., к сложным: терминологическая лексика по математике, русскому языку, биологии, культуре, искусству, речевому этикету, спорту, производству, строительству, религиозному воспитанию и т.д.

Для обогащения лексического состава жестовой речи у студентов специально к лекциям, практическим и лабораторным занятиям в курсе изучения жестового языка разрабатываются комплексы практикоориентированных заданий с использованием словаря Spread the Sign. Эффективно внедряются в учебный процесс следующие варианты:

- поиск и запоминание нужного жеста, составление тематических групп жестов (например, подбор лексики к теме «Школа» или «Здоровье» и т.д.);
- сравнение жестов тематической группы из разных стран (например, способов обозначений членов семьи или дней недели, профессий, предметных

действий, названий медицинских препаратов, способов выражения отрицания, эмоций и т.д.). В словаре Spread the Sign каждому студенту может предлагаться для самостоятельного сопоставления с белорусским жестовым языком жестовый язык другой страны на выбор: шведский (SSL), русский (РЖЯ), английский (BSL), американский (ASL), украинский, эстонский, немецкий, французский, испанский, польский, японский, китайский, итальянский и др., а также – детские жесты и международный жестовый язык – жестуно;

- анализ этимологии жестов. Выполнение таких заданий при помощи словаря Spread the Sign помогает обучающимся осмыслить: как исполнение жеста отражает историю, может быть связано с лексическим значением слова, словотолкованием (например, рассмотрение этимологии жеста «Беларусь» и его трех разновидностей или сравнительный анализ жестовых обозначений города Ленинград – Петербург и др.);

- составление гипотезы о происхождении жестов, связанном с теорией онтогенеза и филогенеза речевой деятельности и невербальной коммуникации (почему жесты, обозначающие положительные чувства – любовь, радость, восторг, приязнь и др. – показываются с открытыми ладонями? Существует ли связь между однокоренными словами и их жестовыми эквивалентами? и др.).

В течение полутора лет апробации интернет-словаря Spread the Sign студенты стали активными его пользователями и экспертами оценки объема выполненных работ, инициировали ряд вопросов к разработчикам сайта, а также составили список лексических единиц, которыми можно его дополнить.

В процессе прохождения педагогической практики в качестве учителя жестовой речи обучающиеся выпускных курсов продолжают работу с сайтом, готовясь к проведению коррекционных занятий «Развитие жестовой речи». По заданию руководителей практики они изучают возможности использования проекта в качестве средства коррекционно-развивающей работы с детьми с нарушением слуха и дидактического средства усвоения структуры жестовых высказываний и сложной терминологии учебных предметов. С помощью нового веб-инструмента практиканты сами разрабатывают и предлагают детям с нарушением слуха выполнить задания, формирующие важную для речевой деятельности неслышащих школьников цепочку «жест – смысл – слово»; убеждаются в богатстве и уникальности языковых средств жестового языка, а также в специфике, трудностях и особенностях формирования грамматического строя русского и жестового языков в условиях слуховой депривации.

Коррекционно-развивающий потенциал словаря Spread the Sign становится предметом исследования в студенческих научно-исследовательских работах. Аспекты его применения в структуре развития межкультурной коммуникации неслышащих школьников со слышащими сверстниками (Хорсун (Шпакова) Д. А), в разработке картинных словарей этимологии глагольной лексики (Воронович А. И.) и лексики эмоций (Чернитенко К. С.), в определении организационно-методических условий развития интереса к чтению у неслышащих школьников средствами жестовой речи (Тимошек А. О.) –

изучались в дипломных практико-ориентированных проектах, получивших признание на XXIV Республиканском конкурсе научных работ студентов, 2017.

Список литературных источников

1. Григорьева, Т. А. Методика развития жестовой речи [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / Т. А. Григорьева, И. К. Русакович ; Белорус. гос. пед. ун-т. – Минск : БГПУ, 2016. – 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM).
2. Словарь белорусского жестового языка на сайте проекта «Распространим жест» // Международный интернет-словарь жестовых языков Sign language dictionary – SPREADTHESIGN [Электронный ресурс]. – 2006. – Режим доступа: <https://www.spreadthesign.com/be/>. – Дата доступа: 26.06.2018.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ